



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.: General
15 August 2011

Russian
Original: English

**Межправительственный комитет для ведения переговоров
по подготовке имеющего обязательную
юридическую силу глобального документа по ртути
Третья сессия**

Найроби, 31 октября - 4 ноября 2011 года
Пункт 2 b) предварительной повестки дня*

Организационные вопросы: организация работы

**Записка с изложением плана проведения третьей сессии
Межправительственного комитета для ведения переговоров
по ртути**

Записка Председателя

1. В настоящей сценарной записке, которую я подготовил на основе консультаций с Бюро, изложены наши планы и общие ожидания, касающиеся третьей сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути. Надеюсь, что это поможет сторонам и другим участникам в подготовке к этой сессии и достижении прогресса в ходе нее.
2. На нашей второй сессии в Чибе, Япония, в январе 2011 года нам представилась возможность рассмотреть проект элементов всеобъемлющего приемлемого подхода к ртути. Мы просили секретариат подготовить для рассмотрения на следующей сессии проект текста, отражающий весь спектр мнений сторон о возможном содержании документа по ртути, которые были высказаны в ходе сессии и представлены в секретариат после нее. Мне приятно отметить, что секретариат получил представления от двух региональных групп, одной региональной организации экономической интеграции и правительств восемнадцати стран из всех регионов Организации Объединенных Наций. Эти материалы опубликованы на веб-сайте Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и использовались при подготовке проекта текста, который приведен в приложении к документу UNEP(DTIE)/Hg/INC.3/3. Этот документ подготовлен на основе обсуждений, проведенных в ходе второй сессии; кроме того, в нем учитываются материалы, представленные правительствами отдельно; благодаря этому, я полагаю, мы сможем быстро добиться прогресса на третьей сессии.
3. Мне также приятно отметить, что правительства ряда стран представили дополнительную информацию, с тем чтобы дополнить другие документы, подготовленные для третьей сессии по просьбе, озвученной Межправительственным комитетом для ведения переговоров на его второй сессии. В документах представлена информация о дальнейшем сравнительном анализе вариантов механизмов финансирования работы в рамках имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути; о выбросах ртути в нефтегазовой отрасли; о медицинских аспектах воздействия ртути и применении содержащих ртуть консервантов в медицине, включая вакцины; о связи между будущим документом по ртути и Базельской конвенцией о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением. В документах будет представлена дополнительная справочная информация для обсуждения, и я

* UNEP(DTIE)/Hg/INC.3/2.

надеюсь, что у всех участников будет возможность самостоятельно ознакомиться с ними до начала сессии. Время для подробного обсуждения значительной части этих дополнительных справочных материалов в ходе наших пленарных совещаний будет ограничено, однако они все равно будут использоваться в наших дискуссиях в течение недели и могут применяться в качестве источников.

4. 30 октября 2011 года, в воскресенье, состоится технический брифинг, на котором будет представлена более подробная справочная информация об имеющихся в настоящее время подходах, практических методах и технологиях. Проект программы технического брифинга, предусматривающий ознакомление с некоторыми из упомянутых выше справочных документов, опубликован на веб-сайте ЮНЕП. Кроме того, Глобальное партнерство по ртути ЮНЕП координирует работу выставочной площадки, на которой представители смогут получить информацию о соответствующих современных технологиях и ознакомиться с ними.

5. Я также хотел бы обратить внимание на огромное количество информации, которой мы уже располагаем на данный момент благодаря проведенной нами работе. Я полагаю, что у нас есть все необходимое для продолжения предметных переговоров по тексту документа по ртути.

6. После личного ознакомления с новым проектом текста я могу констатировать, что он представляет собой всеобъемлющий документ, который призван охватить весь спектр высказанных сторонами мнений. Комплексный характер документа означает, что это обширный и сложный текст, хотя секретариат прилагал все усилия к тому, чтобы изложить всю необходимую информацию как можно более четко. Поэтому мне сложно переоценить необходимость тщательной подготовки делегаций к обсуждениям в Найроби, а также необходимость использовать для подготовки к ним дискуссии в рамках совещаний региональных групп. Я приветствую усилия секретариата по организации этих региональных совещаний, поскольку такие возможности для обсуждения уже сыграли на сегодняшний день важную роль в процессе переговоров. Важно, чтобы в ходе третьей сессии мы стремились к достижению согласия, что позволит нам приблизиться к цели и завершить переговоры до момента проведения двадцать седьмой сессии Совета управляющих ЮНЕП в 2013 году. Отрадно отметить, что в наших предыдущих обсуждениях применялся подход, основанный на сотрудничестве и взаимодействии.

7. Обращаясь к существу нашей работы, я хотел бы напомнить, что в ходе нашей третьей сессии мы пересечем "экватор" периода, отведенного на переговоры. Важно четко сосредоточиться на том, что мы считаем важнейшими положениями документа по ртути, оперативно перейти к подробному обсуждению в целях устранения расхождений и работать над достижением согласия по приемлемым формулировкам, отражающим общее мнение. В новом проекте текста изложен весь спектр мнений, высказанных сторонами, поэтому сейчас мы должны перейти от представления первоначальных мнений, что было целью предыдущих сессий, к переговорам по тексту, который будет отвечать потребностям всех участников. Как и на второй сессии, я призываю все стороны избегать продолжительных вступительных обращений общего характера, с тем чтобы оперативно перейти к содержательной работе. Когда это возможно, такие выступления должны отражать позицию регионов, а не отдельных правительств. Я намерен установить строгий регламент для любых вступительных обращений.

8. Поскольку наши обсуждения будут сконцентрированы на проекте текста, подготовленном на основе ваших материалов, замечаний и предложений, я предлагаю использовать этот текст в качестве основы для обсуждения. Это позволит нам на системной основе продвигаться по каждой предметной области, которую необходимо охватить в документе. Я не исключаю возможности появления новых идей, однако предполагаю, что после двух сессий переговоров и трех процедур представления материалов проект текста уже отражает соответствующие возможные подходы достаточно полно. Поэтому я надеюсь, что теперь Комитет сможет сосредоточиться на выработке договоренностей в ходе переговоров.

9. При структурировании нашего обсуждения я намерен поднимать вопросы в том порядке, в котором они представлены в проекте текста. Тем не менее, после консультаций с Бюро, возможно, потребуются обсудить конкретные вопросы в ином порядке, например, когда будет сочтено целесообразным создать небольшую группу¹ на ранней стадии, с тем чтобы обеспечить прогресс в ходе сессии.

¹ Термин "небольшие группы" охватывает такие группы, как контактные группы, редакционные группы, мелкие группы с ограниченным масштабом участия в конкретной деятельности по весьма узким вопросам, а также группы "друзей Председателя", по необходимости.

10. В проекте текста имеются разделы, в которых представлено несколько вариантов. Однако нам необходимо сократить количество этих вариантов и, насколько это возможно, определить единый согласованный подход. Я признаю, что некоторые новые предложения могут потребовать дополнительных разъяснений, однако нет никакой необходимости вновь рассматривать мнения и предложения, представленные ранее. Важно, чтобы в ходе обсуждения на пленарных совещаниях мы сосредоточились на решении вопросов, связанных с основными вариантами политики. Я хотел бы рекомендовать участникам четко указывать в их заявлениях те варианты, которые были бы приемлемыми для их правительств, и, когда это возможно, предлагать способы устранения расхождений между различными вариантами.

11. Надеюсь, что у вас будет достаточно времени для заблаговременного ознакомления с содержанием проекта текста. Я не намерен начинать обсуждение с ознакомительного чтения текста, а стремлюсь с самого начала сосредоточиться на тех областях, которые потребуют повышенного внимания, в целях сокращения количества вариантов и выявления способов, позволяющих устранить еще сохранившиеся расхождения между различными вариантами. Затем мы могли бы перейти к более подробному рассмотрению нерешенных вопросов в составе небольших групп, что, надеюсь, позволит прийти к согласию по поводу наиболее приемлемого подхода. Результаты дебатов в небольших группах будут, безусловно, представлены на рассмотрение Комитета. Кроме того, я предлагаю наделить небольшие группы ограниченными полномочиями и регламентировать время их работы. Цель этой сессии заключается в уделении особого внимания политической и правовой основе документа; технические подробности можно проработать позже, хотя техническую информацию, включая материалы, указанные в пунктах 3-5 настоящей записки, следует принимать к сведению в ходе обсуждения политической и правовой основы. Я полагаю, что это позволит задать направление работе небольших групп, а также быстро вернуться к вопросам, которые требуют рассмотрения и общего согласия Комитета. Я также осознаю стоящие перед многими делегациями проблемы, связанные с присутствием на нескольких обсуждениях, и намерен соответствующим образом ограничить количество небольших групп, проводящих совещания одновременно.

12. В ходе второй сессии мы создали группу по правовым вопросам для содействия Комитету, что отражено в пункте 251 доклада о работе этой сессии (UNEP(DTIE)/Hg/INC.2/20). Мы договорились о том, что мандат группы будет заключаться в изучении элементов, по которым было достигнуто предметное согласие, с тем чтобы текст отдельных элементов, а также взаимосвязи между ними отражали и позволяли реализовать намерения Комитета юридически обоснованным образом, с особым выделением любых двусмысленных положений или потенциальных противоречий, которые могут потребовать дальнейшего рассмотрения Комитетом. Группа будет по мере необходимости подготавливать проекты положений документа на основе программных подходов, согласованных Комитетом; рассматривать проекты положений, подготовленные Комитетом и другими группами; изучать последовательность проектов различных положений, по необходимости занимаясь их согласованием; и выносить рекомендации для Комитета или других групп по любым возникающим вопросам правового характера. Я рассчитываю, что группа по правовым вопросам начнет работу в ходе текущей сессии. Полагаю, что по некоторым вопросам Комитет сможет прийти к согласию уже на ранних этапах, с тем чтобы незамедлительно передать их на рассмотрение группы и максимально задействовать ее возможности в течение всего периода сессии. Могут возникнуть другие вопросы, которые мы направим правовой группе позднее. Все результаты работы группы по правовым вопросам будут представлены Комитету для утверждения или дальнейшего рассмотрения. При организации работы группы я рекомендую ее участникам вести работу в те часы, которые не совпадают со временем проведения пленарных совещаний, чтобы обеспечить присутствие на обсуждениях вопросов политики экспертов в области права, которые смогут учитывать эти обсуждения при рассмотрении ими проекта текста.

13. Я уверен, что секретариат в ходе сессии сможет подготовить любые тексты, которые могут потребоваться Комитету для того, чтобы изложить содержание его предметных обсуждений и достигнутых договоренностей. Это даст нам возможность использовать ограниченное время обсуждения для решения вопросов политики и вопросов существа. Любой текст, представленный секретариатом по нашей просьбе, будет в полной мере обсуждаться в ходе пленарных дискуссий; текст может быть направлен либо в группу по правовым вопросам для рассмотрения, либо в небольшую группу для обсуждения любых нерешенных технических вопросов или вопросов политики.

14. В межсессионный период Бюро и я работали над подготовкой к проведению третьей сессии, в том числе посредством проведения телефонных конференций и совещаний; мы продолжим работать в тесной координации.
 15. Изложив те методы работы, которыми мы, возможно, пожелаем воспользоваться в ходе третьей сессии, я хотел бы в завершение описать желательные результаты, которых мы можем добиться к концу сессии.
 16. Я рассчитываю, что мы полностью обсудим проект текста и в ряде случаев придем к согласию по наиболее приемлемому варианту. По тем разделам текста, в которых требуется только решение незначительных вопросов, мы, как я рассчитываю, сможем добиться значительного прогресса, и к концу сессии соответствующие проекты текстов будут рассмотрены группой по правовым вопросам и возвращены Комитету для дальнейшего рассмотрения. По тем вопросам, в которых еще присутствуют значительные неурегулированные расхождения, мы, надеюсь, завершим более подробный обзор имеющихся вариантов, в том числе, по мере целесообразности, в формате небольших групп.
 17. При возникновении любых вопросов, по которым Комитет потребует представления дополнительной информации для дальнейшего развития в рамках наших переговоров, следует подготовить четкий запрос в секретариат, в котором будет указана только необходимая важная информация.
 18. В заключение я хотел бы выразить надежду на то, что мы сможем в ходе третьей сессии продвинуться в деле подготовки нового проекта текста для рассмотрения на четвертой сессии. Возможные варианты межсессионной работы включают повторную просьбу к секретариату подготовить пересмотренную версию проекта текста документа, отражающую прогресс, которого добился Комитет при сокращении и прояснении различных вариантов политики. Это позволит нам возобновить эффективные переговоры в ходе четвертой сессии.
-